

的, 丝状的: sợi thuốc 烟丝; cuộn sợi 线锭  
**sợi chỉ đỏ** *d* 红线: Tư tưởng Hồ Chí Minh là sợi chỉ đỏ xuyên qua quá trình cách mạng Việt Nam. 胡志明思想是贯穿越南革命过程的红线。

**sợi nhuộm sắc** *d* 染色体

**sợi quang học** *d* 光纤

**sợi tóc chẻ làm tư** 发丝分作四 (指工作过于细致): Cách trình bày này quá đi sâu vào sợi tóc chẻ làm tư. 这样的陈述过于细致了。

**sợi tơ kẽ tóc** 细针密缕 (指工作细致): Ông làm việc với thái độ sợi tơ kẽ tóc. 他工作起来总是细针密缕的。

**sớm sớm** *t* 早些的: Đi sớm sớm khỏi bị nắng. 早些去免得太阳晒。

**sớm sữ** *t* 粗俗, 粗鄙: ăn nói sớm sữ 言语粗俗

**sớm sớm** *t* ①高而尖: đá mọc sớm sớm 怪石嶙峋 ②高低不平, 参差不齐

**sớm** *d* 早晨, 清晨: sớm đi tối về 早出晚归  
*t* 早, 领先的, 预先的: Hôm nay đi ngủ sớm hơn mọi ngày. 今天比往日睡得早。

**sớm bùng** *t* 一大早的, 大清早的: Trời còn sớm bùng mà anh đã đi làm rồi. 一大早他就去干活了。

**sớm chẳng vừa, trưa chẳng vội** 拖拉, 拖沓; 不慌不忙: Anh vẫn giữ cái tính sớm chẳng vừa, trưa chẳng vội. 他做事依然是不慌不忙。

**sớm chiều** *d* 朝暮, 早晚: sớm chiều vất vả 日辛劳

**sớm đào tối muộn** 朝桃暮柳; 水性杨花

**sớm đầu tối đánh** *t* 悖逆: Cái thằng sớm đầu tối đánh đó mà ai dạy cho được. 那小子叛逆得很, 不知谁能教得了他。

**sớm hoặc**=sớm bùng

**sớm hôm** *d* 早晚: sớm hôm có nhau 朝朝暮暮

**sớm khuya** *d* 早晚, 朝暮: sớm khuya chăm

chỉ học hành 早晚都认真学习

**sớm lửa tối đèn** 抬头不见低头见: Hàng xóm láng giềng sớm lửa tối đèn có khó khăn gì là giúp đỡ lẫn nhau. 乡里乡亲的, 抬头不见低头见, 有困难就互相帮助。

**sớm muộn tối dào**=sớm dào tối muộn

**sớm muộn** *t* 迟早的, 早晚的: Sớm muộn cũng phải hoàn thành công việc trong hôm nay. (不管) 早晚, 今天无论如何也要完成工作。

**sớm nắng chiều mưa** 朝晴暮雨 (喻天气变化无常): Mùa này sớm nắng chiều mưa phải chú ý giữ gìn sức khoẻ. 这个季节天气变化无常得当心身体。

**sớm ồm dào, tối ồm muộn**=sớm dào tối muộn

**sớm sửa** *t* 早点儿的, 不耽误的: Làm cố cho xong để về cho sớm sửa. 尽量早点儿做完回去。

**sớm thăm tối viếng** 早上关心, 晚上问候 (指殷勤关照): sớm thăm tối viếng thầy đang nằm viện 殷勤关照病榻上的老师

**sớm tối** *d* 晨昏, 朝暮: sớm tối làm việc nhà 早晚忙家务

**sớm trưa**=sớm tối

**son**<sub>1</sub> *d* ①漆树 ②油漆: sơn màu xanh 绿色的

油漆 *đg* 涂 (漆): sơn lại cửa sổ 重漆窗户

**son**<sub>2</sub> [汉] 山: sơn lâm 山林; giang sơn 江山

**son ăn tuý mặt, ma bắt tuý người** 见人说人话, 见鬼说鬼话: Hắn không dám nói xấu ông đâu, son ăn tuý mặt, ma bắt tuý người chứ. 他不敢说你的坏话, 看人来嘛。

**son ca** *d* ①百灵鸟, 云雀 ②山歌: hát đối son ca 对山歌

**son cao thủy trường** 山高水长

**son chín** *d* 熟漆

**son cốc** *d* 山谷: ẩn mình ở nơi son cốc 隐藏于山谷

**son cùng thủy tận** ①边远偏僻的地方: Làm nhiệm vụ ở nơi son cùng thủy tận mà vẫn hết lòng. 在边远偏僻的地方工作一样尽